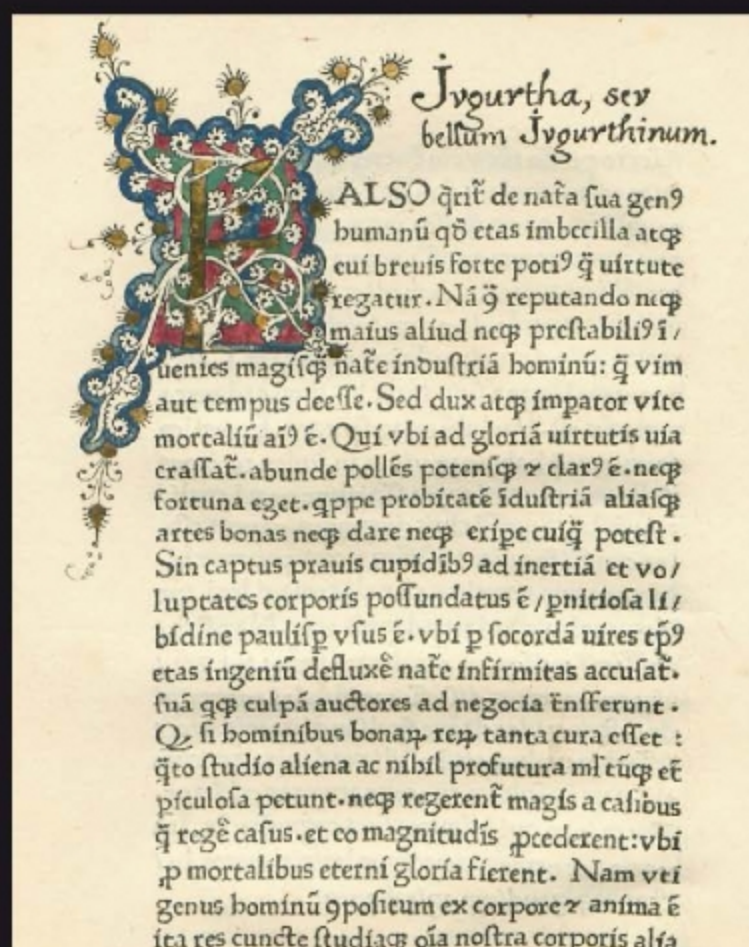


La edición de los clásicos latinos en el Renacimiento: textos, contextos y herencia cultural

Antonio Moreno Hernández y
Juan Miguel Valero Moreno (eds.)



Índice

PRESENTACIÓN	15
INTRODUCCIÓN	19
Antonio MORENO HERNÁNDEZ: La literatura clásica latina en la imprenta del Renacimiento: entre la transmisión de los textos y la recepción humanística	21
1. ¿AVANCE TÉCNICO Y RETROCESO TEXTUAL?	22
2. LAS EDICIONES IMPRESAS EN LA HISTORIA DE LA TRANSMISIÓN Y DE LA RECEPCIÓN DE LOS TEXTOS CLÁSICOS	27
2.1. La evolución de las ediciones de clásicos latinos en los ss. XV y XVI	30
2.2. Hacia un corpus (cada vez más fiable) del patrimonio de ediciones	40
3. EL PROBLEMA DE LA GENEALOGÍA DE LAS CONJETURAS	42
BASES DE DATOS	48
CATÁLOGOS	49
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	49
LOS TEXTOS CLÁSICOS EN LOS INICIOS DE LA TRADICIÓN IMPRESA	61
Javier VELAZA: Texto, censura y poder (y un intento de asesinato): editar a Marcial en los ss. XV y XVI	63
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	72
Valéry BERLINCOURT: The First Incunabula of Statius' <i>Achilleid</i> and Their Manuscript Sources: Towards a Detailed Analysis of Their Relationship	75
INTRODUCTION	75
1. STATE OF KNOWLEDGE ABOUT THE MANUSCRIPTS OF THE <i>ACHILLEID</i>	76
2. TEXTUAL ANALYSIS OF THE FIRST INCUNABULA	78
2.1. Printer's copy and editor's model	78
2.2. The <i>editio princeps</i> of Rome 1470	79
2.3. After the <i>editio princeps</i> : printed models or manuscript models?	80
2.4. The edition of Ferrara 1472	81
2.5. The edition of Venice 1472	85
3. CONCLUSIONS	93

APPENDIX: STAT. <i>ACH.</i> 1.619-674, SEPARATIVE READINGS IN ROME 1470, FERRARA 1472, VENICE 1472	94
MANUSCRIPTS EXAMINED	95
WORKS CITED	97
Ana Isabel MARTÍN FERREIRA: Ediciones y repercusiones de la obra médica de Celso en el Renacimiento	99
1. INTRODUCCIÓN	99
2. TRAS LAS HUELLAS DE CELSO: DE LA ANTIGÜEDAD AL RENACIMIENTO	100
3. LAS EDICIONES DE CELSO EN EL RENACIMIENTO (1478-1592)	102
4. FLORENCIA 1478: LA <i>EDITIO PRINCEPS</i> Y SUS SECUELAS	103
5. LAS PRINCIPALES EDICIONES DEL XVI: EDITORES, CORRECTORES, COMENTARISTAS Y UN «TIRÓN DE PELOS»	111
6. LAS ÚLTIMAS EDICIONES RENACENTISTAS	117
7. A MODO DE COLOFÓN	119
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	121
Rosa M. DÍAZ BURILLO: La edición del <i>Bellum Civile</i> de Lucano impresa por Aldo Manuzio (Venecia 1502): identificación de la forma textual aldina y estudio de su difusión	123
1. LA EDICIÓN ALDINA DE 1502: DE VENECIA A LYON	123
1.1. Colación externa	125
1.2. Colación interna	128
2. DE VENECIA (1502) A ESTRASBURGO (1509 Y 1520) Y SEVILLA (1528)	132
2.1. Colación externa	133
2.2. Colación interna	134
3. CONCLUSIONES	137
<i>CONSPECTUS EDITIONUM</i>	138
CATÁLOGOS Y BASES DE DATOS	139
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	139
Laura RANERO RIESTRA: Una aproximación a la recepción impresa del <i>De quattuor uirtutibus</i> de Pseudo Séneca	141
1. TRANSMISIÓN MANUSCRITA	142
2. TRANSMISIÓN IMPRESA	146
2.1. Periodo incunable	146
2.2. Siglos XVI y XVII	151

3. CONCLUSIÓN	154
CATÁLOGOS Y BASES DE DATOS	155
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	155
Manuel AYUSO GARCÍA: Aproximación a la transcripción y colación asistida empleando sistemas de redes neuronales: el caso de las primeras ediciones hispanas de Persio	157
1. INTRODUCCIÓN	157
1.1. Estado de la materia para la transcripción automática de textos antiguos	157
1.2. El corpus de textos de trabajo: las ediciones hispanas de Persio	161
2. LAS HERRAMIENTAS DE RECONOCIMIENTO AUTOMÁTICO DE TEXTO Y COLACIÓN DE TESTIMONIOS	163
2.1. Adquisición de las imágenes de las ediciones	165
2.2. Preparación de las imágenes para conseguir mejores resultados	166
2.3. Transcripción del texto	167
2.4. Entrenamiento, prueba y reconocimiento automático del texto	168
2.5. Corrección y edición del texto resultante	169
2.6. Reconocimiento del texto de los restantes testimonios. Uso de técnicas mixtas	170
3. CONCLUSIONES Y PERSPECTIVAS	171
APÉNDICE DE VARIANTES	172
RELACIÓN DE LUGARES DE INTERNET CITADOS	173
RELACIÓN DE <i>SOFTWARE</i> CITADO	173
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	173
PARATEXTOS Y EDICIONES CON COMENTARIOS	177
Paul WHITE: Uses of Commentary Editions of the Latin Classics in the Renaissance: The Horace Editions of Jodocus Badius Ascensius	179
1. AUTHORS, TEXTS—AND USERS	182
2. BADIUS'S COMMENTARY EDITIONS OF HORACE	187
WORKS CITED	196
Iñigo RUIZ ARZÁLLUZ: Imprenta, filología y publicidad: el Terencio <i>cum quinque commentis</i> de Lazzaro de' Soardi	199
1. ERUDICIÓN TERCENCIANA EN LOS ALBORES DE LA IMPRENTA	200

2. LA FORMACIÓN DEL TERENCIO DE SOARDI Y ALGUNAS INNOVACIONES EN EL COMENTARIO DE CALFURNIO	203
3. SERVIO, COMENTARISTA DE TERENCIO (Y LOS ÍNDICES DE GRÜNINGER)	207
EDICIONES DE TERENCIO A CARGO DE SOARDI	212
<i>INDEX COMMENTARIORUM</i>	212
BASES DE DATOS	214
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	214
Sandra Inés RAMOS MALDONADO: Primeros textos escritos e impresos en España y Portugal sobre la <i>Naturalis Historia</i> de Plinio el Viejo: el postincunable salmantino de Lucio Flaminio Sículo (1504)	
	219
1. INTRODUCCIÓN	219
2. TEXTOS ESCRITOS E IMPRESOS EN ESPAÑA Y PORTUGAL SOBRE LA <i>NH</i> DE PLINIO EN EL SIGLO XVI	221
2.1. Textos impresos en España	221
2.2. Textos impresos en Portugal o bien fuera de España por españoles	223
2.3. Textos inéditos o manuscritos	223
3. EL <i>COMMENTARIOLUS IN PLINII PROHEMIUM</i> DE LUCIO FLAMINIO: PRIMER TEXTO IMPRESO EN LA PENÍNSULA IBÉRICA SOBRE LA <i>NH</i>	224
3.1. Descripción del opúsculo: lugar y fecha de publicación	225
3.2. Ejemplares de la obra	229
3.3. Naturaleza del opúsculo	232
3.4. Presentación editorial del <i>Commentariolus</i>	233
3.5. Filiación textual y fuentes	236
4. CONCLUSIONES	239
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	239
Francisco GARCÍA JURADO: La evolución de los elementos paratextuales en las ediciones de las <i>Noctes Atticae</i> : de los incunables a Johann Friedrich Gronovius (1651)	
	243
1. INTRODUCCIÓN. LOS ELEMENTOS PARATEXTUALES EN LAS <i>NOCTES ATTICAE</i>	243
2. RELACIÓN ENTRE LOS ELEMENTOS PARATEXTUALES ANTIGUOS	246
3. EL EQUILIBRO PARATEXTUAL EN LOS INCUNABLES DE LAS <i>NA</i>	248
3.1. La <i>editio princeps</i>	249
3.2. El incunable de 1472 (Venecia)	250
3.3. El incunable de 1477 (Venecia)	251
4. CONTINUIDAD Y CAMBIO EN LAS PRIMERAS EDICIONES DEL SIGLO XVI	254

4.1. <i>Editio Iuntina</i> (1513)	254
4.2. <i>Editio Aldina</i> , Venecia (1515)	257
4.3. <i>Editio Parisina</i> (1519)	258
4.4. Gryphius, Lyon 1532	260
5. DE STEPHANUS A LA <i>EDITIO ELZEVIANA</i>	262
5.1. Henricus Stephanus, París (1585)	262
5.2. <i>Editio Elzeviriana</i> , Ámsterdam (1651)	264
6. CONCLUSIONES	267
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	269
Irene VILLARROEL FERNÁNDEZ: <i>Plautus Sarsinas ex Umbria fuit: las vitae Plauti en las ediciones del comediógrafo latino (1472-1520)</i>	271
1. INTRODUCCIÓN	271
2. LAS EDICIONES DE LAS <i>COMOEDIAE PLAUTI</i> (1472-1520)	272
3. LAS <i>VITAE</i> COMO ELEMENTO PARATEXTUAL	273
4. LAS <i>VITAE PLAUTI</i> EN LAS EDICIONES DE LAS <i>COMOEDIAE</i> (1472-1520)	275
4.1. Contenido de las <i>vitae Plauti</i>	276
4.2. Fuentes textuales de las <i>vitae Plauti</i>	277
4.3. <i>Vitae Plauti</i>	277
5. CONCLUSIONES	285
APÉNDICE DE EDICIONES	286
BASES DE DATOS	288
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	288
TRADUCCIONES Y ADAPTACIONES	291
Antonio ALVAR EZQUERRA: De nuevo sobre la traducción de Francisco de las Natas del libro II de la <i>Eneida</i> (Burgos 1528)	293
CONCLUSIÓN	313
BASES DE DATOS	313
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	314
APÉNDICE: Edición de la traducción de Francisco de las Natas del libro II de la <i>Eneida</i> (Burgos 1528)	318
Juan Miguel VALERO MORENO: Transiciones. Contextos romances de Cicerón para la península ibérica: del manuscrito al impreso	363
1. RODEO. RETÓRICA Y ORATORIA CLÁSICA EN LOS INICIOS DE LA LITERATURA ROMÁNICA MEDIEVAL	364

2. RECUENTO I. VERSIONES DE CICERÓN EN FRANCIA E ITALIA	367
3. RECUENTO II. VERSIONES IBÉRICAS DE CICERÓN	371
4. <i>À REBOURS</i> . ANTES DE NEBRIJA: LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL CLÁSICO EN EL REINADO DE JUAN II	381
BASES DE DATOS	389
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	389
Georgina OLIVETTO: <i>Cinco Libros de Séneca</i> : del manuscrito al impreso y del impreso al manuscrito	397
BASES DE DATOS	408
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	408
César CHAPARRO GÓMEZ: <i>L'Achille et l'Enea</i> de Ludovico Dolce: la confección de un «libro ilustrado»	413
1. INTRODUCCIÓN	413
2. EL PROYECTO LITERARIO DE LUDOVICO DOLCE	417
3. LA SINGULARIDAD DE <i>L'ACHILLE ET L'ÉNEA</i>	420
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	428
LA EXPANSIÓN DE LA CULTURA IMPRESA	431
Carlo VECCE: Leonardo y los antiguos	433
BASES DE DATOS	443
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	444
Fermín de los REYES GÓMEZ: La producción incunable en España: datos conocidos, problemas e incógnitas	445
1. HACIA UN REPERTORIO DE INCUNABLES ESPAÑOLES	445
2. LA PRODUCCIÓN INCUNABLE EN ESPAÑA: DATOS PROVISIONALES	448
2.1. Producción española: datos y características	448
2.2. Los clásicos latinos en la edición española	451
3. ALGUNAS DIFICULTADES PARA EL ESTUDIO DE LOS INCUNABLES	453
3.1. Dificultades para la identificación y la localización	453
3.2. Errores de identificación	456
3.3. Algunas incógnitas: talleres desconocidos	459
4. CONCLUSIONES	462
BASES DE DATOS	462
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	463

Benito RIAL COSTAS: El taller sevillano de Meinardo Ungut y Estanislao Polono y la <i>mise en page</i> de sus clásicos latinos	465
1. LOS CLÁSICOS LATINOS EN EL TALLER DE UNGUT Y POLONO	469
2. LOS RASGOS FORMALES DE LOS CLÁSICOS LATINOS EN CASTELLANO DE UNGUT Y POLONO	471
3. ¿INICIATIVA EMPRESARIAL O UN PROYECTO EDITORIAL DE LA CORONA?	476
CATÁLOGOS Y BASES DE DATOS	479
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	479
María José MUÑOZ JIMÉNEZ: Los libros «de molde» de autores clásicos latinos en el contexto de la biblioteca del conde de Haro	483
1. LA BIBLIOTECA DEL CONDE DE HARO	483
2. LOS INCUNABLES DE LA BIBLIOTECA DEL CONDE DE HARO	487
2.1. De los Libros de la Sagrada Escritura y eclesiásticos	488
2.2. De los historiadores antiguos y romanos y de diversas partes del mundo	492
2.3. De las crónicas y las leyes y libros del reino	497
3. LOS INCUNABLES DE AUTORES CLÁSICOS EN EL CONTEXTO DE LA BIBLIOTECA DEL CONDE DE HARO	498
BASES DE DATOS	499
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	499
Arantxa DOMINGO MALVADI: Inventarios, bibliotecas y lecturas: los clásicos latinos en Páez de Castro	503
1. INTRODUCCIÓN	503
2. LA FIGURA DE JUAN PÁEZ DE CASTRO	503
3. SU COLECCIÓN BIBLIOGRÁFICA	504
4. FUENTES DE INFORMACIÓN SOBRE SU BIBLIOTECA	512
5. SU BIBLIOTECA DE AUTORES LATINOS	517
6. SUS PROYECTOS	520
6.1. Su proyecto de edición de Plinio	522
IMPRESOS Y MANUSCRITOS CITADOS	525
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	526
Nuria GARCÍA ABIA: Las ediciones de Virgilio de los siglos XV y XVI en la Biblioteca Nacional de España	527
1. INTRODUCCIÓN	527

2. EDICIONES COMENTADAS	528
3. TRADUCCIONES AL CASTELLANO	529
4. EDICIONES CON EL TEXTO LATINO IMPRESAS EN ESPAÑA	533
5. EDICIONES EXTRANJERAS: PROBLEMAS DE IDENTIFICACIÓN Y CATALOGACIÓN	534
5.1. Las firmas de pliego en las imprentas venecianas	535
6. VIRGILIO Y LA CENSURA: EJEMPLARES EXPURGADOS	537
7. CONCLUSIONES	539
CATÁLOGOS Y BASES DE DATOS	540
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	540
Gemma BERNADÓ FERRER: Circulación y difusión de las ediciones de autores clásicos latinos en el Nuevo Reino de Granada	543
1. INTRODUCCIÓN	543
2. LOS INCUNABLES DE AUTORES CLÁSICOS EN COLOMBIA	545
3. MECANISMOS, ACTORES Y RECEPTORES DE LOS INCUNABLES Y LIBROS ANTIGUOS DE AUTORES CLÁSICOS LATINOS A COLOMBIA	548
4. NUEVOS HORIZONTES	555
BASES DE DATOS	556
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	556
ANEXO	559
ÍNDICE ONOMÁSTICO	561